

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:12

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                            |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | w którym był były wszystkie czworonogi ziemi i zwierzęta i pełzające i ptaki nieba               |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | były w nim wszystkie czworonogi i płazy ziemi, i ptactwo nieba.                                  |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | w którym były* wszystkie czworonogi i pełzające ziemi, i fruwające nieba.                        |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | w którym był (były) wszystkie czworonogi ziemi i zwierzęta i pełzające i ptaki nieba             |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Wewnątrz znajdowały się różne czworonożne zwierzęta, płazy oraz ptaki.                           |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Były w nim wszelkie czworonożne <i>zwierzęta</i> ziemskie, bestie, gady i ptaki nieba.           |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | W którem były wszelkie ziemskie czworonogie zwierzęta i bestyje, i gadziny i ptastwo niebieskie. |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | w którym były wszytkie czworonogie i ziemopłazy, i ptastwa niebieskie.                           |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Były w nim wszelkie zwierzęta czworonożne, płazy naziemne i ptaki podniebne.                     |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Były w nim wszelkiego rodzaju czworonogi i płazy ziemi, i ptactwo niebieskie.                    |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Były w nim wszelkie zwierzęta czworonożne, płazy i ptaki.                                        |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Znajtowały się na nim wszystkie czworonożne zwierzęta, płazy oraz ptaki.                         |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Były w nim wszystkie zwierzęta czworonożne, i pełzające po ziemi, i fruwające po niebie.         |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Wewnątrz znajdowały się rozmaite czworonożne zwierzęta, płazy i ptaki.                           |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Były na nim wszystkie zwierzęta czworonożne, płazy i ptaki latające w powietrzu.                 |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | В ній були всі земні чотириногі [звірі], плазуни, небесні птахи.                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                | Mieściły się w niej wszystkie czworonożne i dzikie zwierzęta ziemi oraz ptaki nieba.             |

|         |                     |                                         |                                                                                                    |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Były w nim wszelakiego rodzaju czworonożne zwierzęta, stworzenia pełzające i dzikie ptactwo.       |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | były w nim wszelkiego rodzaju stworzenia czworonożne ziemskie stworzenia pełzające, i ptaki nieba. |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Były na niej wszelkiego rodzaju zwierzęta, płazy i ptaki.                                          |